

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

## Blackpool – 布莱克普尔

### Insert

*Ladies and Gentleman! Step right this way please. Big ones at the back; little ones at the front. Come in close please ladies and gentleman. I'm going to show you something you'll remember for the rest of your lives. That's close enough there...*

**Andrea:** Blackpool – a city in the north of England, known for its tower and its comedy clubs.

**Sun Chen:** 没错，布莱克普尔这座城市一直以它的娱乐业在英国大名鼎鼎，不管是登上著名的布莱克普尔铁塔，还是去逛逛这里的喜剧俱乐部 **comedy clubs**。

**Andrea:** And recently it has been celebrating its seaside heritage.

**Sun Chen:** **Seaside heritage** 海滨的文化遗产。尽管一提到布莱克普尔人们经常想到的就是街边大型的电玩游戏场还有嘉年华，其实这座城市也还是拥有很引以自豪的历史和过去。

**Andrea:** And sideshows are a part of Blackpool's past.

**Sun Chen:** 这种街边戏法其实是一种很奇怪的表演，这里面既有魔术还有幻觉的成分 **magic and illusion**。

**Andrea:** And at the moment in Blackpool they are recreating these sideshows. They are putting on these shows again.

**Sun Chen:** John Marshall 就是其中的一位组织者。

### Insert

*These are original sideshows that were first shown over fifty years ago in Blackpool. In fact, the headless lady goes back to 1938. It's absolutely marvellous for children to come and see these – new audiences to see these old attractions for the very first time.*

**Andrea:** John says that the shows that they are putting on in Blackpool are the original sideshows. They are just like the very first ones.

**Sun Chen:** 的确是这样的。五十年前的时候这种表演也到处都是。而且他们的表演方式十分奇特！

**Andrea:** Did I hear him correctly?

**Sun Chen:** 你没听错，John 说的就是一个无头女人，在这个表演当中，一个女人的脑袋莫名其妙地就没了。

**Andrea:** It's all magic I hope. But actually Sun Chen, there's a really good expression in English – to lose your head.

**Sun Chen:** To lose your head 意思就是你变得非常生气、或者都疯狂了，have a listen to this, it sounds like she's lost her head!

### Insert

*The first one we did was the girl in the goldfish bowl, and then the living half-lady, and then Electra who can light up anything from vast distances.*

**Andrea:** It does sound like she's lost her head. But in fact, we just heard from Pat Gresham who is a performer in Blackpool.

**Sun Chen:** 她跟我们讲述了她在布莱克普尔这座城市的街边戏法上表演的各种戏法。

**Andrea:** There's the girl in the goldfish bowl.

**Sun Chen:** 一个女孩在一个金鱼盆里。

**Andrea:** The living half-lady.

**Sun Chen:** 一个只有一半身子、但是还活着的女人。

**Andrea:** And Electra, who lights things up from far away – from vast distances.

**Sun Chen:** 从很远的距离。Gosh, it's certainly not your average show!

### Insert

*What we wanted to do was to make people appreciate that Blackpool has an amazing heritage.*

**Andrea:** That was Dr. Vanessa Torman. She says that these shows are to help make people appreciate that Blackpool has an amazing heritage.

**Sun Chen:** To appreciate your heritage 对你的文化遗产表示欣赏。这些奇怪的戏法肯定让人们惊叹不已。

**Andrea:** And Blackpool's heritage is not just about these shows.

### Insert

*It has this incredible heritage of these architectural buildings that were built purely for the entertainment business. And I don't think there is anywhere else in the country that has so many Grade I, Grade II listed buildings within like a quarter of a mile of each other.*

**Sun Chen:** Vanessa 还告诉我们，布莱克普尔其实在建筑方面也有精巧绝伦的文化遗产。

**Andrea:** In fact, she doesn't think there is anywhere else in Britain that has this many old buildings used for entertainment so close to one another.

**Sun Chen:** 那是不是就是说，布莱克普尔可以算得上是英国的娱乐之都了呢？

**Andrea:** Mmm, I'm not sure about that. These days London is still the entertainment capital in Britain but maybe Blackpool is going to make a comeback?

**Sun Chen:** A comeback 卷土重来。布莱克普尔会不会再次成为英国娱乐的中心谁又能知道呢？不过我们现在也该和听友们说再见了。别忘了经常去查阅我们的网站。

**Andrea:** Remember to go to:

**Sun Chen:** [www.bbcukchina.com](http://www.bbcukchina.com)

**Andrea:** Until the next time. Goodbye!

**Sun Chen:** 我们下次节目再见！